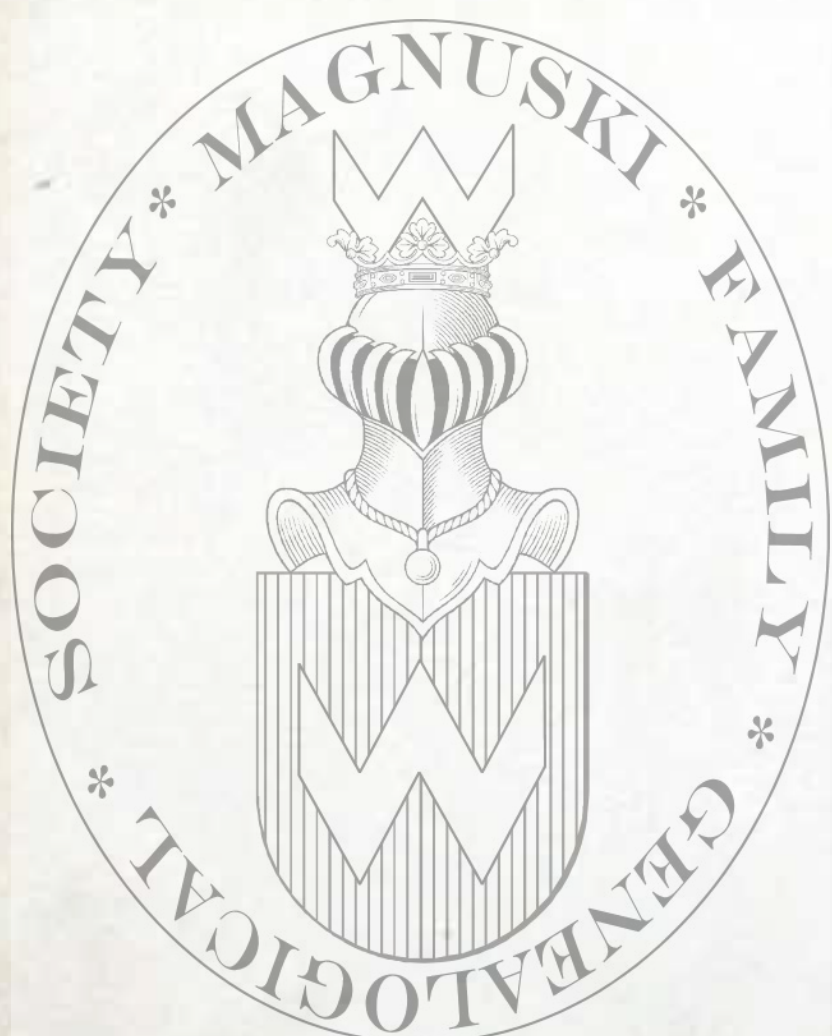


И

Соединение в Варшаве в Криводе Велки Свентой  
 в сестриной (двухдочный) день Аурелия, тещина девица  
 сестра девицкая негра в децель касови цупра. Объявил  
 сестра в прирешении свидетелей Аурелия  
 Манушского поженника и Павла Гродовского су-  
 жителя совершеннолетним жителям Варшавы  
 в Варшаве, заключено сего числа в Гримице ко-  
 шелье религиозный брачный союз между: Але-  
 ксандром Манушским / Александром  
 Магнуским / вдовцом носив Валерию урожденной  
 Седкии умершей в Криводе св. Станислава  
 в Польше в прошлом году - поженником сорока  
 лет от роду, родившимся в Цисови Голонского  
 Гюда, сестрой покойного Александра и живущей  
 Гимми суррора валушкитя, жителям Варшавы  
 в Варшаве по имени Далекой негра помером не-  
 тещина тещина сорока лет от роду в Криводе св. Вар-  
 бары - и Марианною Грохелорской / Ма-  
 рьяна Грохелорской / вдовцею суррора валушкитя  
 востану сестрой от роду, родившеюся в Помборови Та-  
 домского Гюда, дочерью покойного Валентины и  
 Бальбуры урожденной Гюдеи / Гюидкой / суррора  
 Грохелорской, жителям Варшавы по имени  
 Сосновой негра помером тещина тещина сорока де-  
 вятилет в Гримице Криводе. Брачу сему пред-  
 шествовали три свидетели суррора валушкитя в Криводе  
 св. Варбары и Гримице на имени: двухдочный  
 вдовцею Валерию, гродовским Аурелия, двухдочный де-  
 вятилет Валерию / суррора валушкитя / и тещина / во-  
 сестра Валерию / суррора валушкитя / сестра негра. Новобра-  
 чные объявили сию предбрачный договор между  
 ними заключено не быть религиозный обряд  
 брака совершено в сестриной каноническим Рибен-  
 шием священником Гримице Викарием. Акт  
 сей по прочтении Новобрачных свидетелем  
 и нами неписан, Новобрачная негра негра.

Aleksander Magnuski A. Magnuski

Гр Гродовски  
 Н. Н. Манушский Вис.





1909

Состоялось в Варшаве в Приходе Всех Святых в седьмой / двадцатый день  
Апреля тысяча девятьсот дебятого года в десять часов утра. Объявляем что  
в присутствии свидетелей Антона Магнуского поденщика и Павла  
Глодовского служителя совершеннолетних жительствоющих в Варшаве,  
заключено сего числа в Здешнем Костеле Религиозный брачный союз  
между: **Александром Магнуским** / Aleksandrem Magnuskim / вдовцом  
после Валерии урожденной Собчик умершей в Приходе Св. Станислава в  
Воли в прошлом году - поденщиком сорока лет от роду, родившимся в  
Цисове Велюнского Уезда, сыном покойного Александра и живущей  
Эмилии супругов Магнуских, жительствоющим в Варшаве по улице  
Далекой под номером пять тысяч триста сорок вторым в Приходе Св.  
Варвары - и **Марианною Гржегорчик** / Maryanną Grzegorczyk /, девицею  
служанкою тридцати босьми лет от роду, родившеюся в Потворове  
Радомского Уезда, дочерью покойных Валентия и Бальбины урожденной  
Гнядек / z Gniadków / супругов Гржегорчик, жительствоющею в Варшаве по  
улице Сосновой под номером тысяча пятьсот сорок девятым в Здешнем  
Приходе. Браку сему предшествовали три оглашения опубликованные в  
Приходе Св. Варвары и Здешнем на днях: двадцать бторым Марта /  
четвёртым Апреля/, двадцать девятым Марта /одиннадцатым/ и пятым  
/босемнадцатым/ Апреля сего года. Новобрачные объявили что  
предбрачный договор между ними заключен не был. Религиозный обряд  
брака совершен Ксендзом Каноником Викентием Мехович Здешним  
Викарием. Акт сей по прочтении Новобрачным свидетелями и Нами  
подписан, Новобрачная неграмотная.

Aleksander Magnuski

A. Magnuski

P. Głodowski

Кс. В.Мехович Вик.



## TŁUMACZENIE

Działo się w Warszawie w Parafii Wszystkich Świętych w siódmym / dwudziestym dniu Kwietnia tysiąc dziewięćset dziewiątego roku o godzinie dziesiątej rano. Oznajmiamy że w obecności świadków Antoniego Magnuskiego wyrobnika i Pawła Głodowskiego służącego pełnoletnich zamieszkałych w Warszawie, w dniu dzisiejszym został zawarty w Tutejszym Kościele Kościelny związek małżeński pomiędzy: **Aleksandrem Magnuskim** wdowcem po Walerii z domu Sobczyk zmarłej w Parafii Św. Stanisława w Woli w roku ubiegłym – wyrobnikiem lat czterdzieści, urodzonym w Cisowie w Powiecie Wieluńskim, synem nieżyjącego Aleksandra i żyjącej Emilii małżonków Magnuskich, zamieszkałym w Warszawie przy ulicy Dalekiej pod numerem pięć tysięcy trzysta czterdziestym drugim w Parafii Św. Barbary – i **Marianną Grzegorzczak**, panną służącą lat trzydzieści osiem, urodzoną w Potworowie w Powiecie Radomskim, córką nieżyjących Walentego i Balbiny z domu Gniadek małżonków Grzegorzczak, zamieszkałą w Warszawie przy ulicy Sosnowej pod numerem tysiąc pięćset czterdziestym dziewiątym w Tutejszej Parafii. Ślub ten poprzedziły trzy zapowiedzi opublikowane w Parafii Św. Barbary i Tutejszej w dniach: dwudziestym drugim Marca /czwartym Kwietnia/, dwudziestym dziewiątym Marca /jedenastym/ i piątym /osiemnastym/ Kwietnia bieżącego roku. Nowożeńcy oświadczyli że umowa przedmałżeńska między nimi nie została zawarta. Religijny obrzęd ślubu został przeprowadzony przez Księdza Kanonika Wincentego Miechowicza Tutejszego Wikarego. Akt niniejszy po odczytaniu został podpisany przez Pana Młodego świadków i przez Nas, Panna Młoda niepiśmienna.

Aleksander Magnuski

A. Magnuski

P. Głodowski

Ks. W.Miechowicz Wik.

